



الإغاثة الإسلامية - فلسطين  
ISLAMIC RELIEF - PALESTINE



مشاريع ترسم المستقبل  
PROJECTS DRAW THE FUTURE

## CONTENTS

05 - EMREGENCY RELIEF	الاجائة الطارئة
09 - HEALTH & NUTRITION	الصحة والتغذية
17 - LIVELIHOODS	تنمية الموارد
22 - WOMEN EMPOWERMENT	تمكين المرأة
23 - EDUCATION	التعليم
29 - WATER & SANITATION	المياه
31 - CHILD WELFARE	رعاية الطفولة
37 - AGRICULTURAL	الصيد
38 - FISHING SECTOR	الزراعة
39 - SEASONAL PROJECTS	المشاريع الموسمية
41 - PARTNERS	شركاء





## الإغاثة الإسلامية عبر العالم

الإغاثة الإسلامية عبر العالم هي مؤسسة إنسانية دولية غير حكومية، تأسست عام 1984 في بريطانيا-برمنجهام. وتتمتع بصفة استشارية في مجلس الأمم المتحدة الاقتصادي والاجتماعي، وهي عضو في المجلس الإسلامي العالمي للإغاثة.

تعمل الإغاثة الإسلامية على مساعدة المحتاجين بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس، فالإغاثة الإسلامية لها مكاتب وممثلون في جميع أنحاء العالم وهي تسعى لتحقيق رخاء اقتصادي وتنمية اجتماعية في البلاد الفقيرة عبر برامج تنموية وإغاثية بالإضافة لكفالة الأيتام في مناطق كثيرة مثل ألبانيا، أذربيجان، البوسنة والهرسك، بنجلادش، الشيشان، فلسطين، مالي، والهند، باكستان، السودان، كينيا، الصومال، أفغانستان، الصين، كوسوفو، إندونيسيا، إثيوبيا، مصر، الأردن، العراق واليمن.

## الإغاثة الإسلامية فلسطين

بدأت الإغاثة الإسلامية العمل بمختلف البرامج في الأراضي الفلسطينية عام 1998، وذلك بسبب الأوضاع المتدهورة التي تمر بها الأراضي الفلسطينية وخاصة الأوضاع الاقتصادية. تقوم الإغاثة الإسلامية بالعمل في قطاع غزة والضفة الفلسطينية من خلال المكتب الإقليمي في مدينة غزة ومكاتب فرعية أخرى في الضفة الغربية، وتتركز مشاريع الإغاثة الإسلامية في محافظات ومخيمات اللاجئين كافة من خلال برامج أساسية مثل برنامج رعاية الطفولة، برنامج الإغاثة والطوارئ وبرنامج المشاريع التنموية.

## الرؤية

عالم تتعزز فيه المجتمعات وتحقق الواجبات الاجتماعية ويستجيب الناس معا لمعاناة الآخرين.

## الرسالة

- بناء على قيمنا الإسلامية سنسخر مواردنا ونبني شراكاتنا ونطور القدرات المحلية كما سنعمل على ما يلي:
- تمكين المجتمعات من التخفيف من تأثير الكوارث، والتحصير لاحتمال حدوثها والاستجابة لذلك عن طريق تزويد هذه المجتمعات بالإغاثة والحماية والقدرة على التعافي.
- تحفيز التنمية المتكاملة والعناية بالبيئة مع التركيز على سبل العيش الدائمة.
- دعم الشرائح المهمشة والمحتاجة لضمان احتياجاتهم والوصول إلى معرفة الأسباب الرئيسية للفقر.

*“Whoever saved a life,  
it would be as if he saved  
the life of all mankind”*  
Qur’an 5:32

## Islamic Relief Worldwide

Islamic Relief (IR) is an international humanitarian NGO founded in Birmingham, UK, in 1984. It has a consultative status with the UN Economic and Social Council and a member of the International Islamic Council for Relief. IR work includes emergency relief, development, sponsoring orphans and supporting the poor without regard to creed, race, gender, or ethnicity. IR aims to alleviate the suffering of the world’s poorest people as in Albania, Azerbaijan, Bosnia and Herzegovina, Bangladesh, Chechnya, Palestine, Mali, India, Pakistan, Sudan, Kenya, Somalia, Afghanistan, China, Kosova, Indonesia, Ethiopia, Egypt, Jordan, Iraq and Yemen.

## Islamic Relief Palestine – IRPAL

IRPAL is one of the IR branches in the world. It has been active since 1998 initiating different projects and activities to support the needy people. IRPAL’s main office is in Gaza City and it implements various projects in Gaza Strip and West Bank governorates, refugee camps and villages through main programmes such as Emergency & Relief, Development and Child Welfare Programmes.



## Vision

A caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond together to the suffering of others.

## Mission

Exemplifying our Islamic values, we will mobilise resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:

- Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.
- Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods
- Support the marginalised and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.



## الإغاثة الطارئة

خلال عام 2009 زودت الإغاثة الإسلامية آلاف الأسر الفلسطينية بـ 5,000 بطانية من الصوف و 3,000 من المواد الصحية و4,000 فرشاة و4,000 أطقم من أدوات المطبخ و 1,000 جالون لحفظ المياه بسعة 20 لتراً للجالون. وتوزيع مساعدات غذائية وغير غذائية للأشخاص المهجرين والأشخاص القاطنين في أماكن مهمشة حيث تم توزيع 7,000 وجبة جاهزة على الأشخاص الذين تم تشريدهم داخلياً في أماكن الإيواء و10,000 طرد غذائي للأشخاص المتضررين في المناطق المستهدفة والمستشفيات.

يعتبر فريق الطوارئ على استعداد دائم للاستجابة للكوارث، فخلال حرب غزة وبعدها قام الفريق بتدخل طارئ وفوري لإنقاذ حياة الفلسطينيين. في يناير من العام 2009 على سبيل المثال قامت الإغاثة الإسلامية بتوزيع البطانيات والطعام لمئات العائلات بعد فترة قصيرة من تشريدهم من مناطق مختلفة في قطاع غزة.

وتولي الإغاثة الإسلامية اهتماماً بالغاً بالقطاع الصحي حيث قامت بتأمين الأدوية، المستهلكات الطبية، المعدات، الكشافات، قطع الغيار الطبية بالإضافة إلى سيارات الإسعاف لمساعدة المؤسسات الطبية لتلبية حاجاتها المتزايدة.

# EMERGENCY RELIEF

Islamic Relief emergency team is on stand-by status to respond to disasters. During and after the Gaza war, IRPAL's emergency intervention was immediate, endeavouring to save the lives of the Palestinians in particular children, women and the elderly. In January 2009, for instance, IRPAL delivered blankets and food for hundreds of families shortly after being displaced from different parts of Gaza.

The health sector attracted high attention, and IRPAL secured medical drugs and disposables, kits and reagents, medical spare parts as well as ambulances to assist the health institutions to cope with the pressing needs.

IRPAL also distributed 5,000 woolen blankets, 3,000 hygiene kits, 4,000 mattresses, 4,000 kitchen sets and 1,000 jerry cans.

Food and non-food items were distributed to the displaced and marginalized people as well as hospitals whereas, 7,000 ready food meals were distributed for internally displaced people in shelters and 10,000 food parcels for affected people in marginalized areas and hospitals.

Health, food, and non-food items comprised the main emergency subsectors which were delivered during 2009.





## Relief

Lack of income had a significant impact on the food security and nutrition level of the people in Gaza Strip. A recent UN survey shows that 56% of Gaza's population is food insecure. The average Gazan household now spends two thirds of its income on food.

Islamic Relief Palestine launched a relief project called Family Sponsorship Project "FSP" to sponsor 2000 needy families in Gaza Strip with basic food for 12-24 months.

The project is reducing the suffering of these families through providing them with food, cash, medical allowances and school requirements. The project beneficiaries are 17,595 individuals.

In the south and north of West Bank, 500 needy families are sponsored for 12 months. The purpose of the project is offering food parcels for these families. This is in addition to providing them with a source of income through helping them to establish their own projects to improve their life conditions.

## الإغاثة

يؤثر إنعدام دخل أرباب الأسر بشكل ملحوظ على الأمن الغذائي ومستوى التغذية للناس في قطاع غزة إذ أظهر مسح أجرته وكالة غوث وتشغيل اللاجئين (الأونروا) مؤخراً أن ٥٦٪ من السكان في قطاع غزة يفتقرون إلى الغذاء. ومن اللافت للنظر أن المواطن الفلسطيني في قطاع غزة ينفق بالمتوسط ثلثي دخله على الطعام.

أطلقت الإغاثة الإسلامية مشروع كفالة الأسر يهدف لكفالة ٢٠٠٠ عائلة محتاجة في قطاع غزة وتزويدهم بالمواد الغذائية الرئيسية لمدة تتراوح بين عام وعامين. يعمل المشروع على تخفيف معاناة هذه الأسر عن طريق تزويدها بالغذاء والنقود ومصاريف العلاج واللوازم المدرسية. يبلغ عدد المستفيدين من هذا المشروع ١٧,٥٩٥ شخصاً.

وفي نفس المجال، يتم في شمال وجنوب الضفة الغربية دعم وكفالة ٥٠٠ أسرة فقيرة حيث يتم توفير الطرود الغذائية لهم لمدة ١٢ شهراً إضافة إلى تزويدهم بالمشاريع المدرة للدخل من أجل رفع المستوى الاقتصادي لهذه الأسر وتوفير مصدر ثابت للدخل بعد انتهاء المشروع.





## Sheltering

Rehabilitation of Partially Damaged Houses is a project where Islamic Relief aims at improving the living conditions of 176 damaged houses. The project provides safe and healthy living environment for 1,936 people. The work includes several construction and finishing components for damaged and poor houses including room, bathroom and kitchen.

Other maintenance works include: maintenance of metal and wooden doors, installing aluminium frames and glass panels for windows, installing new doors, maintenance of water taps, replacement drinking water networks, replacement of sanitary facilities, installing new electrical fixtures and plastering and painting of walls and ceilings. The project helps in providing indirect benefit for staff of local contractors, suppliers and labourers.



## الإيواء

من أبرز مشاريع الإيواء مشروع إعادة تأهيل المنازل المدمرة بشكل جزئي الذي يهدف إلى تحسين الظروف المعيشية للمستفيدين في المناطق المستهدفة من خلال إعادة تأهيل الوحدات المدمرة في ١٧٦ منزلاً وتوفير بيئة سكن آمنة لحوالي ١,٩٣٦ شخصاً. تشمل الإصلاحات وعملية إعادة التأهيل أعمالاً خاصة بالبناء والتشطيب للمنازل المدمرة الفقيرة وعليه يتم إنشاء غرفة ودورة مياه ومطبخ.

أما أعمال الصيانة الأخرى فتشمل صيانة الأبواب والنوافذ المعدنية وتركيب إطارات من الألمونيوم وألواح زجاجية وتركيب أبواب جديدة وصيانة صناديق المياه واستبدال شبكات المياه والمرافق الصحية وعمل التأسيسات الكهربائية وأعمال القصارة والدهان للجدران والأسقف. بالإضافة إلى المستفيدين المباشرين، يستفيد من المشروع بشكل غير مباشر المقاولون المحليون والموردون والعمال.





## الصحة والتغذية

من العوامل التي قيدت خدمات الرعاية في الأراضي الفلسطينية نقص المعدات الطبية والافتقار إلى التدريب والخبرة المهنية المطابقة للمعايير الدولية. فخلال حرب غزة تأثرت جودة خدمات الرعاية بالدمار الذي حل بالمرافق الصحية والضرر الذي أصاب الخدمات الصحية العامة والإنهاك الذي أصاب الطاقم الصحي.

علاوة على ذلك، فإن النقص الشديد في التغذية الحاصل في الأراضي الفلسطينية يترافق مع ممارسات غير ملائمة للعناية بالطفل.

يعتبر مجال الصحة والتغذية من أبرز المجالات التي تدعمها الإغاثة الإسلامية في فلسطين فقد صرفت خلال عام ٢٠٠٩ أكثر من خمس ملايين يورو في هذا المجال في الضفة الغربية وقطاع غزة.

شملت الخدمات التي قدمت في مجال الصحة توزيع مساعدات طبية أساسية ومعينات سمعية وأطراف صناعية وتأسيس وحدات عناية مركزة وبنوك دم ودورات تدريبية لطواقم المستشفيات التابعة لوزارة الصحة.

## HEALTH & NUTRITION

The shortage in functional medical equipments, lack of training and professional experience to international standards are some of the factors that limit care services in the Palestinian territories, particularly in Gaza.

During the Gaza war, the quality of health care was affected by structural damage to health facilities, disruption of public health services and exhaustion of the health staff.

Also, micronutrient deficiencies are prevalent in the Palestinian territories and these are associated with inappropriate child care practices.

The health and nutrition sector was one of the main sectors IRPAL focuses on. During 2009, more than 5 million euros were either spent for this sector in the West Bank and Gaza Strip.

Services provided in the health sector ranged from provision of essential medicine, hearing aids and artificial limbs to establishing new intensive care units and blood banks and training courses for medical staff.





## تغذية الأطفال مكافحة الأنيميا (فقر الدم) بين أطفال فلسطين

يساهم المشروع في التقليل من معدلات سوء التغذية بين الأطفال في قطاع غزة عن طريق تزويدهم بشكل يومي بالمواد المغذية كالحليب والبسكويت المدعّمين بالفيتامينات. يعمل هذا المشروع على تحسين غذاء الأطفال على المدى القصير ويؤدي في الوقت ذاته إلى تطوير صحتهم النفسية والجسدية على المدى الطويل.

خلال العام ٢٠٠٩ استفاد ٤٠,٠٠٠ طفل من المساعدات التي قدمتها الإغاثة الإسلامية في ٧٧ من رياض الأطفال، ٥ مراكز للأيتام، ١١ مؤسسة لذوي الاحتياجات الخاصة، ٦٣ مركزاً لدعم الأطفال و٢٢ مدرسة.

يتم تمويل المشروع من قبل الإغاثة الإسلامية - مكاتب ألمانيا، جنوب أفريقيا، البوسنة وكندا. وكذلك قدم البنك الإسلامي للتنمية دعماً رئيسياً لهذا المشروع لتغذية ٢٠,٠٠٠ طفل في كافة مناطق قطاع غزة.

## Feeding Children Fighting Anaemia among Palestinian Children

This project contributes to reducing the rate of malnutrition amongst children in Gaza Strip by providing enriched nutrients such as fortified milk and high energy biscuits on a daily basis. This will improve nutrition in the short-term and lead to the development of mental and physical health in the long term.

During 2009, IRPAL distribution benefited 40,000 children in 77 preschools, 5 orphan centres, 11 associations for disabled, 63 centres for children and 22 schools. The project was funded by IR Germany, IR South Africa, IR Bosnia and IR Canada. A major fund was from Islamic Development Bank (IDB) to feed more than 20,000 children all over Gaza Strip.



## Primary Health Care Clinics

Primary health care centres (PHCs) offer primary medical services to 1,400,000 people, both refugees and non refugees, in different areas of Gaza Strip. Hence, Islamic Relief established Rehabilitation of Primary Health Care Clinics in Gaza Strip project.

The project aims at improving the services presented in primary health care clinics in Gaza Strip. The purpose behind this project is rehabilitating and renovating 30 primary health care clinics in Gaza Strip, ensuring a healthy and safe service for 500,000 patients annually and developing the level of services presented to Palestinian patients at PHCs.

Due to the critical situation in which the health sector passes, IRPAL launched a very important project to minimize the suffering and to improve the health services in the 13 main hospitals in Gaza Strip with medical equipments and tools needed in the ICU/emergency departments. The project is Increasing Capacity of Emergency and Intensive Care Units at Main Hospitals. The main goal of the project is to contribute in enhancing the ICUs and emergency departments in different hospitals in Gaza Strip.



## عيادات الرعاية الأولية

تقدم مراكز الرعاية الصحية الأولية خدماتها لحوالي مليون ونصف مليون شخص سواء كانوا لاجئين أو غير لاجئين في مناطق مختلفة من قطاع غزة. لذا تنفذ الإغاثة الإسلامية مشروع إعادة تأهيل مراكز الرعاية الصحية الأولية في قطاع غزة. يهدف المشروع إلى تطوير الخدمات المقدمة في هذه المراكز. من خلال تجديد ٣٠ مركزاً في قطاع غزة لضمان تقديم خدمات صحية إلى ما يناهز ٥٠٠,٠٠٠ مريض سنوياً وتطوير مستوى الخدمات المقدمة للمرضى الفلسطينيين في مراكز الرعاية الصحية الأولية.

وبدأت الإغاثة الإسلامية أيضاً مشروعاً بالغ الأهمية يهدف إلى تقليل المعاناة وتطوير الخدمات الصحية في ثلاثة عشر مستشفى رئيساً في قطاع غزة ويشمل ذلك تزويد وحدات العناية المكثفة بالأجهزة الطبية والمعدات. إن الهدف الرئيس للمشروع هو المساهمة في زيادة قدرات أقسام الطوارئ والعناية المكثفة في مستشفيات قطاع غزة الرئيسة.

## أطراف صناعية لذوي الإحتياجات الخاصة

يعتبر مشروع تزويد ذوي الإحتياجات الخاصة بأطراف صناعية في قطاع غزة مشروعا أساسيا لإعادة تأهيل الجرحى وذوي الإحتياجات الخاصة في قطاع غزة ودمجهم في المجتمع. للمشروع أهداف متعددة منها تغطية تكاليف الأطراف الصناعية ومعدات الشلل لـ ١٠٠٠ شخص من ذوي الإحتياجات الخاصة ومن جرحى حرب غزة وكذلك دعم مركز الأطراف الصناعية الوحيد في قطاع غزة من خلال الإسهام في تغطية بعض المصاريف التشغيلية وإعادة تأهيل بعض الموظفين العاملين في قسم صيانة الأطراف الصناعية.

تقوم الإغاثة الإسلامية أيضا بتزويد مركز الأطراف الصناعية بالمعدات الضرورية والأثاث لتمكينه من أداء مهامه بشكل أفضل ولزيادة الكفاءة التشغيلية للمركز ودعم أداؤه.



## Artificial Limbs for Disabled People

Provision of Artificial Limbs for Disabled People in Gaza Strip is a project for rehabilitating disabled and injured people in Gaza Strip and integrating them into the community. The objectives of this project are: covering the cost of artificial limbs and of the polio devices for 1,000 of the disabled and the war injured in Gaza Strip, keeping the sustainability of the Artificial Limbs and Polio Centre through contributing in covering some operational expenses and rehabilitating some of the employees working in the field of fixing artificial limbs.

Islamic Relief provides the Artificial Limbs and Polio Centre with necessary equipment and furniture to enable better functionality of centre as a part of the project of Provision of Equipment and Furniture for the Artificial Limbs Centre in Gaza. Objectives of this project are: increasing the operational efficiency of the Artificial Limbs and Polio Centre and keeping the sustainability and functionality of the Artificial Limbs and Polio Centre.

## توفير معينات سمعية

أولت الإغاثة الإسلامية اهتماماً بالغاً للأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة وأوجدت من أجلهم عدة مشاريع. من هذه المشاريع يبرز مشروع توفير معينات سمعية للأشخاص الذين يعانون من مشكلات سمعية.

يتم عن طريق هذا المشروع تزويد ٨٠٠ شخص ممن يعانون من إعاقة سمعية أو مشكلات في السمع بأدوات تساعدهم على السمع. يتم تنفيذ هذا المشروع بالتنسيق مع المؤسسات المحلية المتخصصة في مجال خدمة الأطفال الصم وذلك من أجل تحقيق الهدف الرئيس للمشروع وهو الحد من معاناة هؤلاء الأشخاص الذين لا يستطيعون تحمل تكلفة شراء مثل تلك الأدوات.

## Hearing Aids for Hearing Impaired People

Islamic Relief has always paid attention to the impaired people. A new project that is implemented in this regard is the project of Provision of Hearing Aids for Hearing Impaired People.

Islamic relief provides hearing aids to 800 persons with hearing impairment or difficulties in Gaza Strip. This project is implemented in coordination with local institutions specialized in serving the deaf. This is to achieve the main goal of the project which is reducing the suffering of hearing impaired people who cannot afford buying such aids.



## Capacity Building for Medical Staff

Islamic Relief implemented Capacity Building Programme for Medical Staff at the Ministry of Health and Supporting Postgraduate Medical Education Project in cooperation with the Faculty of Medicine at the Islamic University of Gaza, in coordination with Ministry of Health (MOH), Palestinian Medical Council (PMC) and other health parties in Gaza Strip.

The project involves: conducting training courses for the medical staff of MOH, supporting already existing training programme for the Palestinian Medical Board (PMB) at the PMC, establishing an electronic learning centre and continuous medical education centre and supporting the child Health Diploma in the Faculty of Medicine.

The outputs of the project are: 70 trained doctors from the MOH in 7 specializations, Partial fees for 15 doctors will be covered in children diploma and E-learning centre for medical education will be established.

## تطوير قدرات الأطقم الطبية

من أحدث البرامج التي تنفذها الإغاثة الإسلامية في قطاع غزة برنامج تطوير قدرات الأطقم الطبية في وزارة الصحة ودعم خريجي كلية الطب. يتم تنفيذ المشروع بالتعاون مع كلية الطب في الجامعة الإسلامية وجهات طبية أخرى في قطاع غزة.

يشمل المشروع عقد دورات تدريبية للأطقم الطبية في وزارة الصحة ودعم إنشاء مركز التعليم الإلكتروني ومركز التعليم الطبي المستمر وكذلك دعم برنامج دبلوم صحة الطفل في كلية الطب. أما نواتج هذا المشروع فهي تدريب ٧٠ طبيباً في سبع تخصصات مختلفة.



## New Dialysis unit in Yatta hospital

A new Dialysis unit was established in Yatta governmental hospital in Hebron Governorate. The project aims at providing patients with such service in the south of Hebron and lighten the pressure on Alya' Governmental Hospital, which is the only hospital in the governorate offering this service.

### وحدة جديدة لغسيل الكلى في مستشفى يطا

تم إنشاء وحدة لغسيل الكلى في مستشفى يطا الحكومي في محافظة الخليل في الضفة الغربية من أجل توفير هذه الخدمة للمرضى في منطقة جنوب الخليل وتخفيف الضغط على مستشفى عالية الحكومي الذي يعتبر المستشفى الحكومي الوحيد في المحافظة الذي يقدم هذه الخدمة.







## Supporting Intensive Care Units & Emergency Departments

In order to provide the Palestinian people with better services, Islamic Relief supports the health sector through establishing many unique projects. One of these projects is Supporting Intensive Care Units and Emergency Departments in Gaza Strip Hospitals. This includes achieving the following objectives: renovating ICU and emergency departments in 3 hospitals in Gaza Strip and improving 24 nurses' professional performance at ICU departments.

## دعم وحدات العناية المكثفة وأقسام الطوارئ

تدعم الإغاثة الإسلامية القطاع الصحي من خلال إقامة مشاريع متميزة في هذا المجال. أحد هذه المشاريع هو دعم وحدات العناية المكثفة وأقسام الطوارئ في مستشفيات قطاع غزة. ويشمل ذلك انجاز الأهداف التالية:

- تجديد وحدات العناية المكثفة وأقسام الطوارئ في ثلاثة مستشفيات في قطاع غزة
- تطوير الأداء المهني لـ ٢٤ ممرضة في وحدات العناية المكثفة.



## تنمية موارد الأسر

أبرز المشاريع في هذا المجال مشروع دعم المشاريع الصغيرة وبرنامج تشغيل الخريجين والعمال. تدعم الإغاثة الإسلامية المشاريع الصغيرة في قطاع غزة ومشاريع خاصة بالنساء في الضفة الغربية موفرة فرص عمل من خلال مشاريع يتم فيها تشغيل العمال العاطلين عن العمل.

مع معدلات البطالة أصبح العديد من الفلسطينيين في حاجة ماسة للعمل لإيجاد مصدر دخل من أجل تأمين احتياجاتهم واحتياجات عائلاتهم. قامت الإغاثة الإسلامية بتحديد الشرائح الأكثر حاجة ممن فقدوا منازلهم وجميع ممتلكاتهم في الحرب ووفرت لهم الفرصة للعمل لمدة ثلاثة أشهر بحيث يمكنهم تأمين دخل لهم في هذه الفترة.

خلال عام ٢٠٠٩ تم تشغيل ٢٤٨٠ رجلاً وامرأة لدعم المؤسسات العامة بما في ذلك المستشفيات ودور الأيتام والمدارس وتم دفع حوالي ٢٢٠ يورو كراتب شهري لهم

أما برنامج دعم المشاريع الصغيرة يهدف إلى الإسهام في خفض نسبة الفقر في الأراضي الفلسطينية والى دعم المشاريع القائمة وتطوير الوضع الاجتماعي والاقتصادي للعائلات الفلسطينية. فمشروع القرض الحسن يستهدف الخريجين الجدد والنساء ومشروع القروض الحسن يستهدف أصحاب المشاريع الصغيرة بالنسبة للمرابحة.



# LIVELIHOODS

Two main projects are implemented yearly in this sector, the micro finance project and the cash-for-work project. IRPAL supported small and micro enterprises in Gaza, provided job opportunities through cash-for-work projects for unemployed workers in Gaza Strip. In the West Bank, rural women enterprises were also supported.

Many Palestinian breadwinners were in desperate need for a source of income in order to support themselves and their families. IRPAL identified some of the most vulnerable people who had lost their homes and all their possessions in the war and offered them the opportunity to work for three months and earn an income.

During 2009, 2,480 men and women were employed to support public institutions including hospitals, orphanages and schools and were paid a monthly wage of around 220 euros that helped ease the financial burden on them and their families during this difficult period.

The microfinance programme is designed to sustain the active enterprises and improve the social and economical situation for the Palestinian households. The programme includes Qurd Hassan project targeting fresh graduates and women and Murabaha project for owners of small businesses





## تشغيل العاطلين عن العمل والخريجين

أما الهدف الرئيس من هذا المشروع فهو تحسين الظروف المعيشية لمعيلي الأسر المستهدفين في قطاع غزة عبر توفير ٥٥٠ فرصة عمل مؤقتة للعمال العاطلين عن العمل وللخريجين الشباب لمدة ٣ شهور في المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص والشركات والعمل على تخفيف الظروف الاقتصادية الصعبة وتعزيز قدرة معيلي هذه الأسر على توفير متطلبات الحياة الرئيسية.

نفذت الإغاثة الإسلامية مؤخراً مشروع تشغيل العاطلين عن العمل والخريجين الجدد في المناطق الفقيرة في غزة.

من خلال هذا المشروع يتم توفير فرص عمل مؤقتة لمدة ثلاثة شهور لـ ٥٥٠ عاطلاً عن العمل من الخريجين الشباب والعمال في المناطق الفقيرة في قطاع غزة ويتلقى المستفيدون راتباً شهرياً بقيمة ٢٠٠ يورو. وتم توظيف هؤلاء العاطلين عن العمل في ٨٠ مؤسسة محلية.



## Cash-for-Work

Cash-for-Work for Unemployed Young Graduates in Poor Areas of Gaza Strip is a project that has recently been established by Islamic Relief-Palestine. This project provides temporary job opportunities for 550 unemployed young graduates and workers in poor areas of Gaza Strip.

The employment round is 3 months and the beneficiaries are given monthly wages of 200 euro/month. The Cash-for-Work scheme is used, where the beneficiaries are employed at 80 local institutions.

The main goal of this project is improving the living conditions of the targeted breadwinners in Gaza Strip through the provision of temporary job opportunities. The purpose behind this project is to provide 550 unemployed labour force and young graduates in Gaza Strip with temporary job opportunities for 3 months within the local NGO's and private sector companies and to ease the hard economic conditions and enhancing the breadwinners' ability to provide them with life necessities.



## Women Empowerment

One of the remarkable projects that has been established by Islamic Relief – Palestine is Women Empowerment Project (Capacity Building for Female Graduates). The project aims to empower women (female graduates) in order to participate in building the capacity for the Palestinian female graduates and contribute in creating jobs for the Palestinian female graduates.

Islamic Relief implements a technical training program targeting a sample of fresh female graduates in Gaza Strip. The project is implemented by Islamic Relief in partnership with two local NGOs specialized in the women issues.

## تمكين المرأة

يعتبر مشروع تمكين المرأة من أحد المشاريع الهامة التي تنفذها الاغاثة الاسلامية ويهدف هذا المشروع الى بناء قدرات الخريجات الجامعيات وتعزيز دورهن من أجل المشاركة والاسهام في خلق فرص لهن.

قامت الإغاثة الإسلامية بتنفيذ برنامج تدريبي فني يستهدف مجموعة من الخريجات الجدد في قطاع غزة. ينفذ البرنامج بالشراكة مع مؤسستين محليتين غير حكوميتين متخصصتين في مجال قضايا النساء هما مركز شؤون المرأة وجمعية الخريجات الجامعيات.

## Micro Credit

Micro Credit Programme is one of the most essential programmes Islamic Relief established due to the importance of its goal and the targeted group as well. Its main goal is to contribute in developing the Palestinian economy through provision of income sources. Yet, it has several objectives that show how vital this programme is.

Encouraging the Palestinian women to participate in the economical development process is one of the important objectives. Another objective is to contribute in decreasing the poverty percentages in the Palestinian territories.

An important objective is to sustain the active enterprises and improve the social and economical situation for the Palestinian households. The targeted groups are fresh graduates and women through the soft loans project and owners of small businesses through the Murabaha project, which is an Islamic free-interest loan.



## دعم المشاريع الصغيرة

يعد برنامج دعم المشاريع الصغيرة واحداً من أهم البرامج التي تنفذها الإغاثة الإسلامية في فلسطين. تنبع أهمية هذا البرنامج من أهمية هدفه وكذلك الفئة المستهدفة. يهدف البرنامج إلى الإسهام في تطوير الاقتصاد الفلسطيني من خلال تزويده بمصادر دخل. للبرنامج عدة أهداف تظهر مدى حيوية هذا البرنامج.

يعتبر تشجيع النساء الفلسطينيات على المشاركة في عملية التطور الاقتصادي واحداً من أهم أهداف هذا البرنامج. كما يهدف البرنامج إلى الإسهام في خفض نسبة الفقر في الأراضي الفلسطينية وإلى دعم المشاريع القائمة وتطوير الوضع الاجتماعي والاقتصادي للعائلات الفلسطينية. أما الفئة المستهدفة من هذا المشروع فهي فئة الخريجين الجدد والنساء بالنسبة للقروض الحسنة بدون فائدة وأصحاب المشاريع الصغيرة بالنسبة للمرابحة.

## التعليم

ان الحق في التعليم حق أساسي كفلته جميع المواثيق والمعاهدات الدولية. هناك تركيز خاص على التعليم في الأراضي الفلسطينية كواحد من أركان التنمية الرئيسية. إلا أن معظم المدارس في قطاع غزة تعمل في بيئة غير صحية.

يمكن ملاحظة التحديات التي يواجهها النظام التعليمي بوضوح في المناطق الأكثر تهميشاً. فنتيجة للحرب الأخيرة على غزة تم تدمير ١٠ مدارس بشكل كامل وأكثر من ١٥٠ مدرسة تم تدميرها بشكل جزئي. بالإضافة إلى ذلك كان العديد من رياض الأطفال والجامعات عرضة لدمار كبير أو جزئي مما أدى إلى عدم وصول الطلاب إلى مدارسهم أو مواجهة صعوبات جمة في ذلك.

أولت الإغاثة الإسلامية اهتماماً خاصاً بتطوير التعليم في الأراضي الفلسطينية سواء كان ذلك بتعزيز البيئة التعليمية أو بناء القدرة الخاصة بالمعلمين. فبعد الحرب مباشرة نفذت الإغاثة الإسلامية برنامج الدعم النفسي الذي استهدف ٥٠,٠٠٠ طالب وطالبة ضمن مشروع ممول من قبل وزارة التنمية البريطانية. أما في ما يتعلق بإعادة تأهيل المدارس فقد كان التدخل الفوري للإغاثة الإسلامية بعد حرب غزة بإعادة تأهيل ٢٠ مدرسة مدمرة بشكل جزئي.

وتم أيضاً صيانة وتجهيز عشرات المدارس المدمرة من من أجل تطوير البيئة التعليمية بتمويل من مؤسسة قطر أيادي الخير نحو آسيا (روتا) وممولي الإغاثة الإسلامية في بريطانيا والشرق الأوسط والإغاثة الإسلامية - مكتب جنوب أفريقيا.







## EDUCATION

The right to education is fundamental and urged by all international conventions and treaties. In the Palestinian territories, there is a particular focus on education as one of the main development pillars. Most of the schools in Gaza Strip and West Bank continue to operate in unhealthy environments.

Those challenges faced by the educational system can be noticed clearly especially in the most vulnerable areas. As a result of military operations, ten schools were completely damaged, over 150 schools were partially damaged. In addition, many kindergartens and universities were exposed to severe or partial damage which caused many pupils to have no or difficult access to their schools.

IRPAL pays particular attention to the improvement of education in the Palestinian territories whether it is the enhancement of the education environment or capacity building of teachers.

In school rehabilitation, the immediate intervention through IRPAL after the war was funded by the British Department for International Development (DfID) to rehabilitate 20 partially damaged schools in order to restore the schools learning environment.

Another component of the DfID project was a psychosocial support programme which targeted 50,000 students.

Also, tens of damaged schools were repaired and equipped to improve the learning environment with fund from Qatar Foundation's Reach Out To Asia (ROTA), Islamic Relief donors in UK & Middle East and Islamic Relief South Africa.



## Improving environment for KGs Access & Quality

Since kindergarten has always been a field of interest for Islamic Relief, the project of Improving Kindergartens Environment in Gaza Strip has been established to help the children play, learn and grow in healthy, safe and stimulating kindergarten environments.

Islamic Relief supports the selected kindergartens by deliveries of libraries including furniture, toys and stationery, deliveries of educational corners include tools and furniture, renovation for 8 kindergartens and training to Kindergartens' teachers.

In West Bank, 40 kindergartens are provided with infrastructure and books and toys. The project includes training of teachers in order to improve their abilities and educational skills.

## تحسين بيئة رياض الأطفال

لطالما اعتبرت رياض الأطفال أحد المجالات التي توليها الإغاثة الإسلامية في فلسطين جل اهتمامها. وعليه فقد أبدت الإغاثة الإسلامية اهتماماً بالغاً بمشروع تحسين بيئة رياض الأطفال في قطاع غزة والضفة الغربية.

إن الهدف الرئيس من هذا المشروع هو مساعدة الأطفال على اللعب والتعلم والنمو في بيئة صحية وأمنة. وقد تم عمل تنفيذ أعمال صيانة ودهان وترميم للرياض المستهدفة وتوفير مكتبات مؤثثة ومزودة بالألعاب وقرطاسيه وزوايا تعليمية تشمل أدوات وأثاث. كما ويشمل المشروع تجديد بعض الرياض وتدريب مهني للمدرسات والمربيات.

في الضفة الغربية تم دعم ٤٠ روضة أطفال وذلك لتحسين البنية التحتية لهذه الرياض، وتزويدها بالكتب والألعاب اللازمة، إضافة إلى تدريب المعلمات من أجل رفع قدراتهن ومهاراتهن التعليمية.

## Toys and Books

Establishing Toys and Books Libraries for Disadvantaged Kindergartens is a project that is designed to improve the kindergarten educational and recreational environment.

The purpose behind this unique project is providing the Palestinian children in disadvantaged areas with the basic requirements of educational and recreational facilities, assisting disadvantaged kindergartens to provide quality service by establishing equipped and furnished toys and books libraries and assist families by contributing to their children's educational and psychological development.

The project provides each of the selected kindergartens with: Toys and Books library that includes furniture and educational materials.

## مكتبات لرياض الأطفال

في سبيل جهودها للارتقاء بالبيئة التعليمية والترفيهية لرياض الأطفال قامت الإغاثة الإسلامية في فلسطين بتزويد رياض الأطفال المحرومة من الإمكانيات بالألعاب والمكتبات.

إن الغرض من هذا المشروع الفريد هو تزويد أطفال فلسطين في المناطق المهمشة والمحرومة بمتطلباتهم الأساسية من المرافق التعليمية والترفيهية ومساعدة رياض الأطفال المحرومة كذلك على تقديم خدمة ذات جودة عن طريق تزويد هذه الرياض بالألعاب والمكتبات المجهزة ومساعدة العائلات عن طريق الإسهام في تطور أطفالهم تربوياً ونفسياً. يزود المشروع كل روضة من الرياض التي تم اختيارها بألعاب ومكتبة تشتمل على أثاث ومواد تربوية.



## Improving Educational Access and Quality

Many people believe that Improving Educational Access and Quality in Gaza is one of the most important projects carried out by Islamic Relief. This is due to the fact that it improves quality of education for students attending schools, provides a safe, healthy and adequate learning environment for Palestinian students and improves educational process in targeted schools in Gaza Strip.

The project, which lasts until 2011, aims to improve the quality of education in Gaza through the provision of safe, healthy and adequate learning environments for students so that they can return to their classrooms safely through better facilities including libraries, science laboratories, technology rooms and computer training facilities as well as psychosocial support. IRPAL also proceeded with the capacity building of staff by providing training for around 300 teachers in modern teaching techniques.

The outputs of this project includes rehabilitating 22 schools, providing 18,900 students with a new educational environment at their schools, equipping 22 schools and giving 24 training hours to 300 teachers. The project budget is \$5,604,753.

## تحسين جودة التعليم في قطاع غزة

يعتبر مشروع تحسين جودة التعليم في قطاع غزة هو أحد أهم المشاريع التي تقوم الإغاثة الإسلامية بتنفيذها ويرجع ذلك إلى كونه يعمل على تطوير جودة التعليم وتوفير بيئة تعليمية آمنة وصحية وملائمة لطلبة المدارس وتطوير البيئة التعليمية في المدارس المستهدفة في قطاع غزة.

يهدف المشروع الذي يستمر لغاية ٢٠١١ إلى تحسين نوعية التعليم في قطاع غزة من خلال توفير بيئة تعليمية آمنة وصحية وملائمة للتلاميذ تشمل مكتبات ومختبرات علوم وفصول تكنولوجيا ومرافق للتدريب على الكمبيوتر بالإضافة إلى الدعم النفسي. من جهتها تواصل الإغاثة الإسلامية عبر مكتبها في فلسطين مشروع بناء قدرة الطواقم عن طريق توفير التدريب على طرق التدريس الحديثة لحوالي ٣٠٠ مدرس على طرق التدريس الحديثة.

تشمل نتائج هذا المشروع إعادة تأهيل ٢٢ مدرسة وتوفير بيئة تعليمية لحوالي ١٨,٩٠٠ طالب وتجهيز ٢٢ مدرسة وإعطاء ٢٤ ساعة تدريبية لـ ٣٠٠ مدرس ومدرسة. وتبلغ قيمة المشروع أكثر من خمسة ملايين ونصف مليون دولار أمريكي.





## School in Askar Camp

IRPAL's intervention in the education sector also includes the West Bank through constructing a new school with a budget of 725,000 euros (1 million USD) in Askar Refugee Camp in Nablus in liaison with UNRWA.

IRPAL also implemented another project to improve the Health Environment in Girls Schools by rehabilitating 10 girls' schools in different areas in West Bank.

## مدرسة في مخيم عسكر

يشمل التدخل الذي تقوم به الإغاثة الإسلامية مناطق الضفة الغربية من خلال عدة مشاريع من ضمنها إنشاء مدرسة جديدة في مخيم عسكر للاجئين في نابلس بتكلفة تصل حوالي مليون دولار أمريكي وتم ذلك بالتنسيق مع الأونروا.

ومن مشاريع دعم التعليم أيضا، قامت الإغاثة الإسلامية بتنفيذ مشروع تطوير البيئة الصحية في مدارس الإناث عبر إعادة تأهيل ١٠ مرافق صحية في مدارس للإناث في مختلف محافظات الضفة الغربية.

## المياه والصرف الصحي

تقوم الإغاثة الإسلامية بدعم هذا القطاع المهم في الأراضي الفلسطينية وذلك من خلال تنفيذ مشاريع مثل حفر آبار المياه جديدة وتأسيس شبكات مياه جديدة جنوب قطاع غزة وإعادة تأهيل آبار زراعية في شمال قطاع غزة وأيضاً في الضفة الغربية وتزويد عشرات المدارس بمياه الشرب على مدار العام الدراسي وتحسين توفير المياه في منطقة وادي الأردن وغيرها من المشاريع في هذا المجال.

بعد الماء المصدر الطبيعي الأكثر قيمة للإنسان فهو ضروري لاستمرار الحياة وللتنمية الاجتماعية والاقتصادية للبيئة والحياة. تعتبر الأمطار والمياه الجوفية المصدر الوحيد للمياه في الأراضي الفلسطينية لمختلف الأغراض المنزلية والزراعية والاستخدامات الصناعية.

تعتمد معظم آبار المياه في قطاع غزة على الوقود في تشغيلها وهو الأمر الذي لا يتوفر نظراً للقيود المفروضة ويمكن تشغيلها إذا توافرت الكهرباء فقط. وأحياناً لا يكون هناك كهرباء أو وقود ولذلك لا يتم تأمين إمدادات المياه لأغلب السكان.





## WATER & SANITATION

Water is the most valuable natural resource. It is vital for socio-economic growth and sustainability of the environment and life. The rainfall and groundwater is the only source for the Palestinian territories for different purposes as domestic, agriculture and industrial uses.

Most of the water wells in Gaza Strip rely on, and are out of fuel due to import restrictions and can only operate if power is readily available. Sometimes, there is neither fuel nor electricity and therefore the water supply to most of the population is not guaranteed.

Islamic Relief supports this important sector through implementing a number of projects such as digging new water wells, constructing water networks as in southern Gaza Strip, rehabilitation of agricultural wells northern Gaza Strip and West Bank and also supplying tens of schools with potable water along the educational year improving water availability in Jordan Valley area in addition to many other projects in this sector.



## تزويد المدارس بمياه الشرب

يزود هذا المشروع المتميز ١٠٠ مدرسة بمياه الشرب ويساهم بتحسين البيئة التعليمية من خلال توفير المياه للطلبة في المدارس في مناطق مختلفة من قطاع غزة.

خلال العام الدراسي ٢٠١١/٢٠١٠، يستهدف المشروع أكثر من ٨٠ ألف مستفيد من ضمنهم طلبة ومدرسين ويتم تمويل ذلك المشروع من قبل المركز الثقافي الإسلامي في بنما وفي عام ٢٠٠٩ تم استهداف ٧٠ مدرسة بتمويل من مكتب الإغاثة الإسلامية جنوب أفريقيا.

## حفر آبار زراعية جديدة في قطاع غزة

يهدف هذا المشروع إلى تحسين الظروف الحياتية للمجتمعات لأكثر من ١٢ ألف شخص وذلك بزيادة كمية وجودة المياه الصالحة للشرب من خلال حفر آبار مياه جديدة في مناطق مهمشة.

يقوم المشروع بأعمال بناء وتوفير معدات لتلك الآبار واستبدال الآبار المدمرة أو التي لا تعمل في قطاع غزة. ويخدم المشروع أيضا محطات تحلية المياه المالحة وتجهيز آبار جديدة بالإضافة إلى تزويد أدوات الكهروميكانيكية مثل المضخات والمولدات.

في عام ٢٠٠٩، تم تنفيذ مشروع مشابه كان بتمويل الإغاثة الإسلامية جنوب أفريقيا. في عام ٢٠١٠، يمول المشروع مكتب الإغاثة الإسلامية سويسرا ويتم تنفيذه بالشراكة مع مصلحة مياه بلديات الساحل.





## Digging New Water Wells in Gaza Strip

The main goal of this project is to improve household livelihood security in affected communities for over 12,000 people by increasing quantity and quality of drinking water through digging new water wells in marginalised areas.

The project works on constructing and equipping new raw water wells to replace existing damaged and deteriorated wells in Gaza Strip. The project serves existing brackish water desalination plants to produce permeate water. The project comprises drilling and equipping the borehole and provides all associated electromechanical installations such as pumps and generators.

In 2009, a similar project was funded by Islamic Relief South Africa. In 2010, the project was funded by Islamic Relief Switzerland and it is implemented in partnership with Coastal Municipalities Water Utility (CMWU).

## Supplying Drinking Water for Schools

This is one of the distinguished projects that helps students in 100 schools drink potable water. The project is a contribution to improving educational environment by making water accessible to students at schools in different areas of Gaza Strip.

The project targets over 80,000 beneficiaries including students and teachers during the educational year of 2010/2011. This project is funded by Islamic Cultural Centre in Panama and in 2009, the project targeted 70 schools and it was funded by Islamic Relief South Africa.

## رعاية الطفولة

منذ إنشاء مكتبها في الأراضي الفلسطينية أولت الإغاثة الإسلامية اهتماماً كبيراً للأطفال من خلال برنامج رعاية الطفولة الذي يبادر إلى إقامة مشاريع تعمل على مساعدة الأيتام المحتاجين في إيجاد حياة كريمة.

يتم تقديم الدعم المالي بشكل منتظم إلى آلاف الأيتام لتوفير احتياجاتهم الأساسية. إضافة إلى ذلك، يتم توفير خدمات مميزة في مجالات الصحة والتعليم والسكن والتوعية والإبداع إلى هؤلاء الأيتام. ولدمج الأيتام بصورة أكبر في مجتمعهم تم دمج عدد من الأطفال في مشاريع مختلفة ينفذها البرنامج.

في العام ٢٠٠٩ ازداد عدد الأطفال ممن هم بحاجة للرعاية في مختلف مناحي الحياة سواء من كفالة أو دعم نفسي حيث فقد العديد من الأطفال أحد والديهم أو كليهما. هؤلاء الأطفال تركوا في ظروف قاسية يكفون ويناضلون من أجل توفير الاحتياجات الأساسية لعائلاتهم. لذا فقد قامت الإغاثة الإسلامية بمضاعفة جهودها من أجل توفير الاحتياجات الهائلة للأطفال وبخاصة في قطاع غزة.



## CHILD WELFARE

IRPAL, since founding its office in the Palestinian territories, has given great concern for children through the Child Welfare Programme which initiates projects to help needy orphans in leading a better and a more dignified life.

Regular financial support is provided to thousands of orphans to cater for their basic needs. Additionally, complementary services in the fields of health, education, housing, awareness and recreation are also provided. To achieve more inclusion of orphans into their community, other children have been integrated into different projects carried out through the programme.

In 2009, the number of children who needed care in terms of different aspects from orphan sponsorship to psychosocial support has increased. Many children lost one or both of their parents. Those children were abandoned under merciless conditions, leaving widowed mothers struggling in order to secure their family's basic needs. Consequently, IRPAL doubled its efforts to fulfill the huge needs of children especially in Gaza Strip.





يحصل كل طفل يتيم على ٢٨ يورو شهرياً تسلم له مجتمعة مرة كل ثلاثة أشهر. تساعد هذه الكفالة الآلاف من عائلات الأيتام إذ تمكنهم الكفالة من تأمين غذاء أفضل وملابس ورعاية صحية ومستلزمات مدرسية وتلبي احتياجات رئيسة أخرى.

يقوم موظفو برامج رعاية الطفولة في الإغاثة الإسلامية العاملون في الإغاثة الإسلامية بزيارات منتظمة لعائلات الأيتام لمتابعة تقدمهم ولمتابعة حالتهم الصحية وتعليمهم وهوايتهم ضمن أشياء أخرى. يتم أيضاً دعم هؤلاء الأطفال معنوياً حيث يتلقى أولئك الذين يعانون من مشاكل نفسية منهم رعاية خاصة من خلال مراكز متخصصة.

## كفالة الأيتام

يعمل هذا البرنامج على تحسين حياة الأطفال الأيتام وعائلاتهم من خلال تزويدهم بكفالة مالية ودعم نفسي ومواد يحتاجها الأطفال. ويعتبر الأيتام الذين تتم كفالتهم هم من الشرائح الأكثر فقراً وهم يحتاجون إلى التدخل العاجل والرعاية بشكل متواصل.

في ٢٠١٠ وصل عدد الأيتام المكفولين لدى الإغاثة الإسلامية إلى ٧٠٠٠ يتيم من قبل كفلاء من مختلف أنحاء العالم حيث يتم تسليم الأيتام مساعدة مالية فصلية بالإضافة إلى هدايا بشكل دوري وأحياناً نقوداً إضافية من قبل بعض الكفلاء.



## One-To-One Sponsorship

This programme is designed to improve the lives of orphaned children and their families through the provision of cash, material and emotional support. The orphans are of the poorest standing in society and they are endlessly in need for immediate intervention and care. The Palestinian territories harshly undergo difficult living conditions due to the severe conflicts and the most affected group from the deteriorated situation are the fatherless households.

In 2010, the number of sponsored orphans reached 7000 through IRPAL from worldwide sponsors and they receive quarterly cash assistance in addition to periodical gifts and sometimes extra money from some sponsors.

Sponsorship sustains thousands of orphans' families since it enables them to secure better food, clothing, health care, school items and meet other core demands. Each orphan gets 38 euros monthly, received in a single payment every three months.

The IRPAL child welfare workers regularly visit orphans' families to follow up the progress of the orphans, their status, education and hobbies amongst other things. Orphans are also supported emotionally and those who suffer psychological problems receive special care through specialized centres.

Due to the recent war, many children lost one or both of their parents. Those children were abandoned under merciless conditions leaving widowed mothers struggling in order to secure their family's basic needs. IRPAL sponsored more than 700 of these orphans.



## School Bags and Winter Clothes

Orphans and vulnerable children, just like other children, need to wear new clothes, meet others and play happily. Poor families do not always have the means to provide for all their children especially during the hard economical conditions. The school bags and winter clothes distribution is becoming necessary to alleviate this burden on families and to ensure children are happy that their needs are satisfied like others particularly as many families lost all their possessions under the rubble. In 2009, about 6,000 sponsored orphans and needy children received school bags and more than 3,000 children received winter clothes.

## حَقَائِب مَدْرَسِيَّة وملابس الشتاء

يحتاج الأطفال الأيتام والمحرومين كغيرهم من الأطفال إلى ملابس جديدة وإلى الالتقاء بأطفال آخرين واللعب والشعور بالسعادة. لا تتوفر الإمكانيات للعائلات الفقيرة لتوفير هذه الأمور لأطفالهم وخاصة في ظل الأوضاع الاقتصادية الصعبة.

للتخفيف من الأعباء الملقة على عاتق الأسر، أصبح توزيع حقائب مدرسية وملابس الشتاء ضرورياً لينعم الأطفال بالسرور والسعادة حين يتم تلبية احتياجاتهم كالأخرين وخاصة في الوقت الذي فقد فيه العديد من العائلات جميع ممتلكاتهم تحت الركام. وخلال العام ٢٠٠٩ تلقى ٦٠٠٠ طفل يتيم ومحتاج ممن تمت كفالتهم حقائب مدرسية وتلقى أكثر من ٣٠٠٠ ملابس للشتاء.





## الزراعة

تولي الإغاثة الإسلامية إهتماماً لمجال الزراعة في فلسطين حيث بدأت مؤخراً بالتعاون مع مجموعة الهيدرولوجيين الفلسطينيين أعمال إعادة تأهيل آبار زراعية في قطاع غزة والضفة الغربية لمساعدة العائلات الفقيرة على تحسين إنتاجهم الزراعي لتوفير الخضراوات والفواكه المحلية الأمر الذي سيققل بدوره من الاستيراد ويؤمن دخلاً جيداً لهذه العائلات.

يشمل مشروع إعادة تأهيل الآبار الزراعية إصلاح أو استبدال المضخات والمولدات التي تعمل على الوقود ومولدات ولوحات كهربائية وغرفة البئر والصمامات وغيرها.

يهدف المشروع بشكل رئيس إلى حماية القطاع الزراعي وإبقائه معافى. كما ويهدف تطوير وسائل توفير الدخل للمزارعين المتضررين عن طريق إعادة تأهيل مصادر المياه وتطوير موارد مياه الآبار الزراعية وزيادة إنتاجية الأراضي الزراعية.

## AGRICULTURE

Islamic Relief has recently given more attention to the agricultural sector in Palestine. Recently, In cooperation with Palestinian Hydrology Group (PHG), Islamic Relief started rehabilitation works of agricultural water wells Gaza Strip and West Bank.

The projects help poor families in improving their agricultural production, ensure availability of local vegetables, fruits which reduce needs for importation and secure generation of in-come. The Rehabilitation of Agricultural Water Wells Project includes repair or replacement of the following items: pumps, diesel motors, electrical generators, electrical panels, well chamber, manifold, valves and other items.

The main goal of the project is to survive the agricultural sector. This includes improving income generation means to the affected farmers by the rehabilitation of the agricultural water resources, improving the water supply of agricultural wells and increasing the productivity of agricultural land.





# FISHING SECTOR

A new remarkable project that was carried out by Islamic Relief is the project of Supporting the Fishing Sector in Gaza Strip. It is a very vital project due to the nature of the beneficiaries. Fishermen have not been supported properly, and they severely suffer because of being forbidden of practicing their work. Through this project, Islamic Relief has extended its support to the Gazan people in a new sector.

The project was implemented in cooperation with the General Syndicate of Marine Fishers of Gaza Strip and targets the fishermen in the Gaza city marine. The intervention included the construction of the infrastructure in the fishing ports, providing the fishermen with fishing inputs and several fishing tools. Consequently, 23 stores for fishermen were constructed in addition to providing them with fishing tools such as 120 search-lights and 80 pieces of nets..



## قطاع الصيد

يعد مشروع دعم قطاع الصيد في قطاع غزة أحد المشاريع الجديرة بالملاحظة التي تقوم الإغاثة الإسلامية بتنفيذها. وتنبع أهميته من طبيعة المستفيدين من هذا المشروع إذ لم يتم دعم الصيادين بشكل ملائم في ما سبق على الرغم من كونهم يعانون بشدة نتيجة حرمانهم من ممارسة الصيد بحرية.

سعت الإغاثة الإسلامية من خلال هذا المشروع لزيادة دعمها لسكان قطاع غزة ليشمل قطاعاً جديداً. تم تنفيذ المشروع بالتعاون مع نقابة الصيادين ويستهدف المشروع صيادي قطاع غزة. يشمل التدخل أعمال البنية التحتية في ميناء الصيد وتزويد الصيادين بالمعدات اللازمة للصيد. فقد تم بناء ٢٣ مخزن يستفيد منهم أكثر من ٤٠ صياد بالإضافة إلى توزيع لوازم صيد مختلفة (كشافات عدد ١٢٠) وقطع شبك (عدد ٨٠ قطعة).



## المشاريع الموسمية

تقوم الإغاثة الإسلامية كل عام بتوزيع لحوم الأضاحي على آلاف الأسر الذين يعانون بشكل دائم من نقص في الغذاء. وأيضاً مشروع رمضان الذي يزود الأسر بالطعام خصوصاً للفقراء. تأتي هذه المساعدات لتمكين الأسر من الاستمتاع بهذه المناسبات المباركة. ويعد توزيع الطعام من أكبر البرامج السنوية التي تنظمها الإغاثة الإسلامية ويستمر هذا البرنامج بمساعدة عدد أكبر من الناس كل عام.

إعتادت الأسر في قطاع غزة والضفة الغربية على تلك المشاريع وتنتظر تلك الأسر الفقيرة كل عام توزيع الطعام المقدم من الإغاثة الإسلامية الذي يصل إلى عشرات الآلاف من الأشخاص حيث تحتاج هذه العائلات بعد يوم طويل من الصيام إلى غذاء مناسب يبقوهم في صحة جيدة.

## الأضاحي

خلال موسم الأضاحي يقوم المسلمون بذبح أضحية وتوزيع لحمها على أولئك الذين لا يستطيعون في العادة شراء اللحوم. يستمتع الناس بذلك في عيد الأضحى. يقوم المانحون بالتبرع بسخاء في هذا الوقت من العام مما يمكننا من توزيع اللحوم إما طازجة أو معلبة نيابة عنهم على أولئك الذين يصارعون من أجل إطعام أنفسهم ومن أجل الأطفال الذين يجرمون أكل اللحم لفترات طويلة.

## رمضان

في هذا الشهر، تقوم الإغاثة الإسلامية في فلسطين بتوزيع طرود غذائية على الأشخاص العاجزين عن توفير الغذاء. يستفيد من هذه الطرود الغذائية الأشخاص الأكثر فقراً بما في ذلك الأيتام والأرامل واللاجئون والأشخاص ذوي الاحتياجات الخاصة وأولئك الذين تضرروا بفعل الصراعات أو الكوارث الطبيعية. يحتوي الطرد الغذائي على الأغذية الرئيسية كالأرز والطحين والسكر والزيت. على سبيل المثال، خلال عام ٢٠٠٩، قامت الإغاثة الإسلامية بتوزيع طرود غذائية على ٣٠,٠٠٠ شخص في قطاع غزة والضفة الغربية.



## SEASONAL PROJECTS

Twice a year during the Islamic festivals of Eid, IRPAL distributes food and Qurbani meat to people who regularly suffer from food shortages. During these times Muslims donate generously to help feed the poor, allowing them to enjoy the festivities of these two sacred days. These food distributions are IRPAL's largest annual programmes and continue to help more and more people every year.

Poor Palestinian families every year wait for IRPAL Ramadan food distributions which reach thousands of people in Gaza Strip and the West Bank. Palestinian families, after a long day of fasting, need to have proper food to eat and keep them in good health. Thousands of poor families find it a huge challenge to afford daily food in Ramadan.

### Qurbani

During the Qurbani season, Muslims sacrifice an animal and distribute the meat to those who ordinarily cannot afford to buy meat. Performed during the festival of Eid al-Adha, this ritual allows all people to enjoy the festivities of this special day.

Donors give generously at this time of year which allows us to distribute either fresh or canned meat on their behalf to people who regularly struggle to feed themselves. In 2009, IRPAL provided 50,000 people in Gaza Strip and the West Bank with Qurbani canned meat which was brought to Gaza after Eid al-Adha in 2008 to be distributed during 2009.

### Ramadan

During the month of Ramadan, Muslims fast from sunrise to sunset as a way of sympathizing with those who regularly go without food and water. In this month, IRPAL delivers food parcels to people who are faced with food insecurity. The people who benefit from this project are amongst the most vulnerable, including orphans, widows, refugees, people living with disability and those affected by conflict and natural disaster. The contents of the basic food component typically contain staple foods such as rice, flour, sugar and oil. In 2009, IRPAL distributed food parcels to over 30,000 people in Gaza Strip and the West Bank.



بالإضافة إلى ذلك، ينتشر شركاء الإغاثة الإسلامية في جميع أنحاء العالم ويقوموا بدوراً بالغ الأهمية في دعم وتطوير وتحسين مشاريع الإغاثة الإسلامية في فلسطين.

In addition to that, there are fundraising partners that have a significant role in improving and developing the activities of Islamic Relief in Palestine. The following list shows Islamic Relief Fundraising Partners that have supported Palestine during 2009 and 2010.

-  Islamic Relief United Kingdom
-  Islamic Relief United States of America
-  Islamic Relief Deutschland
-  Islamic Relief Switzerland
-  Islamic Relief Sweden
-  Islamic Relief South Africa
-  Islamic Relief Canada
-  Islamic Relief Belgium
-  Islamic Relief Netherlands
-  Islamic Relief Malaysia
-  Islamic Relief Mauritius

## شركاء الإغاثة الإسلامية ISLAMIC RELIEF PARTNERS

تتمتع الإغاثة الإسلامية بسمعة طيبة في جميع أنحاء العالم مما جعل العديد من المنظمات والمؤسسات الدولية تتعاون معها، إذ تواصل الإغاثة الإسلامية توثيق تعاونها والارتقاء بعلاقتها مع هذه المنظمات والمؤسسات من أجل التخفيف من معاناة المحرومين.

Since Islamic Relief enjoys great reputation all over the world, many organizations had interest to cooperate with it. Islamic Relief has great relations and cooperation with these organizations. Some of the donors which had recent cooperation are listed below:

- **Sida** Swedish International Development Cooperation Agency
- **DfID** UK Department for International Development
- **ECHO** European Commission Humanitarian Aid
- **OFID** OPEC Fund for International Development
- **DEC** Disasters Emergency Committee, UK
- **CAFOD** Catholic Agency For Overseas Development
- **IDB** Islamic Development Bank
- **ROTA** Reach Out To Asia (Qatar Foundation)



### الإغاثة الإسلامية - مكتب فلسطين

شارع أحمد عبد العزيز

إلى الغرب من مسجد الكنز، حي الرمال، مدينة غزة، فلسطين  
هاتف: +97082837889 / 2833343 فاكس: +97082844606

### الإغاثة الإسلامية، الضفة الغربية

شارع بيتونيا، مقابل مركز أبو ريا للتأهيل، مدينة رام الله، فلسطين  
هاتف: +97282974643 أو +972822975105، فاكس: +97282844606

البريد الإلكتروني: [Info@irpal.org.ps](mailto:Info@irpal.org.ps) الموقع الإلكتروني: [www.irpal.ps](http://www.irpal.ps)

### Islamic Relief Palestine (IRPAL)

#### Gaza Strip (Main Office)

Ahmed Abdulaziz St., Al Remal, Gaza City, Palestine  
Tel: +970 (8) 2833343/2862228 Fax: +970 (8) 2844606

#### West Bank

Bitunia Road, next to Abu Rayya Rehab Centre, Ramallah, Palestine.  
Tel: +970 (2) 2974643, +970 (2) 2975105 Fax: +970 (2) 2974643

E-mail: [info@irpal.org.ps](mailto:info@irpal.org.ps) Website: [www.irpal.ps](http://www.irpal.ps)

Photos: Islamic Relief Archive      مصدر الصور: أرشيف الإغاثة الإسلامية

جميع الحقوق محفوظة لدي الإغاثة الإسلامية - مكتب فلسطين

© 2010 Islamic Relief All Rights Reserved



## Islamic Relief Palestine

Registered Charity No: 6041  
[www.irpal.ps](http://www.irpal.ps)